

leurs un manuscrit plus complet, plus clair et mieux conservé, et que, plus tard, un autre savant, se basant sur un meilleur manuscrit, serait en état de corriger et compléter sa première édition.

Se basant sur le manuscrit „Ms. Gr. Z 155“ de la bibliothèque „Marciana“ de Venise, qui est plus complet (contenant 6 livres) et mieux conservé, j'ai eu la chance de trouver ce meilleur texte qui m'a donné la possibilité de compléter les lacunes et de corriger les fautes de la première édition de Gretser et de *Patrologia graeca* T. 151.

Le texte grec de Grég. Akyndinos est donné en deux colonnes (pp. 32—64 ci-dessus), dont la gauche contient la version de J.-P. Migne et la droite le texte corrigé du *Ms. Gr. Z 155* (la ponctuation de l'original restant presque intacte), ainsi que les parties du chapitre V du premier livre contenant les 6 „objections“ (6—11) et les „réponses“ aux „arguments“ 1—5 qui ne figurent pas chez J.-P. Migne (voir le texte grec des pages, 43—46 ci-dessus).

Je tiens enfin à remercier mon ancien professeur M. D. Petruševski de son aide généreux dont j'ai fait usage dans mon travail sur le texte de „Περὶ οὐσίας καὶ ἐνεργείας“ de *Ms. Gr. Z 15*.

Janko Glazer:

#### FABULA DE EO EAQUE

Laesit eam primum, quaré tum ea flebat amare.

Est namque is iuvenis, est ea tam iuvenis:

Atque ita talia cuncta apte superavit uterque.

Et laedebat eam saepius atque iterum,

Propterea patiebatur multum, sed amabat

Is quidem eam nec non nempe ea amabat eum.

Ast ea iam olim non flebat, non iam lacrimabat

Ac sine sensu tunc aspiciebat eum:

Fluit ei miserae crudeli ex vulnere sanguis,

Eius tum fractus mortuus est animus.

#### MONUMENTUM IN ARMIS PRO PATRIA PEREMPTORUM

Pugnarum monumentum hoc est, quod hic stat,

Et palmae, socie, atque victimarum,

Sta nec non memor esto mortuorum!

Quae sunt magna, oriuntur hostiis ex.

Vivus debitor ipse mortuus es.

Ljubljana.

Vertit: S. Kopriva.